

<<唐诗名译>>

图书基本信息

书名：<<唐诗名译>>

13位ISBN编号：9787020031634

10位ISBN编号：7020031633

出版时间：2000-09-01

出版时间：人民文学出版社

作者：人民文学出版社编辑部 编

页数：186

字数：68000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<唐诗名译>>

### 内容概要

译诗是十五年前完成的。

蓦然回首，译者队伍中已有作古者。

在为痛失人杰、痛失良友而扼腕兴吧的同时，唯一感到安慰的，便是他们的生命还以另一种形式延续着，那就是他们的作品。

重新发表这些作品，当是对他们最好的纪念。

任何一项事业，不都是在以薪尽火传的形式向前发展吗？

为拓展书籍空间，增加直观性和趣味性，我们结合作品内容，为《唐诗名译》配插了一百二十八幅图片。

图片包括考察名胜古迹的实地拍摄、汉唐出土文物照片及历代绘画作品等。

尤其难得的是，本书还收录了几幅日本天保、大正时期日本画家所绘之白帝城、湘君祠，及保存于日本的二十世纪二、三十年代的中华胜迹老照片。

## &lt;&lt;唐诗名译&gt;&gt;

## 书籍目录

王勃——送杜少甫之任蜀州 杨炯——从军行 骆宾王——在狱咏蝉 陈子昂——登幽州台歌 张若虚——春江花月夜 张九龄——望月怀远 孟浩然——过故人庄 ——春晓 王之涣——凉州词 ——登鹳雀楼 贺知章——咏柳 祖咏——终南望残雪 李颀——送魏万之凉 王翰——凉州词 王昌龄——从军行七首（其一） ——出塞二首（其一） ——芙蓉楼送辛渐二首（其一） 王维——山居秋螟 ——终南山 ——使至塞上 ——辋川集二十首 鹿柴 竹里馆 ——皇甫岳云溪杂题 鸟鸣涧 李白——嘲鲁儒 ——将进酒 ——玉阶怨 ——秋浦歌十七首（其十五） ——闻王昌龄左迁龙标遥有此寄 ——黄鹤楼送孟浩然之广陵 ——秋登宣城城谢朓北楼 ——独坐敬亭山 高适——送李侍御赴安西 ——营州歌……

附录唐诗作者小传图片目录

<<唐诗名译>>

章节摘录

书摘（插图）.....

## &lt;&lt;唐诗名译&gt;&gt;

## 媒体关注与评论

编辑缘起酒，酒，葡萄酒！ 杯，杯，夜光杯！ 杯满酒香让人饮个醉！ 饮呀，饮个醉！ 管它马上琵琶狂拨把人催……这是翻译家兼诗人绿原先生对唐代王翰《凉州词》的精彩今译。

译诗最早发表在1987年我社编辑部所编之《唐诗今译集》中。

当年，这部“为天下先”的今译唐诗作品集在《编辑说明》中这样写道：此集的译者们，大都本着大胆的、谨慎的探索精神，译成了不少可置信而又耐讽读的篇章。

……其精彩焕发处直令人应接不暇，有时则不免是得失相间，瑕瑜互见。

……不过，我们觉得，这样一些问题和矛盾，在今译工作的实践中，都可以得到一定程度的澄清和解决，而唐代诗歌乃至古代文学经典作品的今译事业，也将有一个更大的开展。

在十馀年后的今天，“今译事业”果然有了“更大的开展”，可以说蔚为大观。

抚今追昔，我们觉得完全可以将《唐诗今译集》中经过时间淘洗，仍然“可置信而又耐讽读”的“精彩焕发”之作遴选出来，奉献给今天的读者，特别是年轻的读者。

于是，便有了这本图文并茂、适应当今读书品味的《唐诗名译》。

“名译”收有五十五位唐代诗人的一百首经典诗作，由七十二位译者担当今译，选诗近乎原来的四分之一，译者则是原来的一半，庶几已将最精彩的唐诗和最优秀的译作凸现出来。

所以称之为“名译”，因为预其译者中有三十年代至八十年代的著名诗人和作家，如邵燕祥、公刘、公木，秦兆阳、蔡其矫、流沙河、雷抒雁、端木蕻良；有外国文学翻译家，如绿原、屠岸；有古典文学研究家，如余冠英，林庚、袁行霈，程千帆、陈贻焮、霍松林；还有一大批新闻、出版、教学、科研领域中的知名人士，如荒芜、许觉民，周振甫、徐放、谢冕、何满子、刘征，等等。

各自不同的阅历和学养，使他们的译作各具特色，精彩纷呈。

译诗是十五年前完成的。

蓦然回首，译者队伍中已有作古者。

在为痛失人杰、痛失良友而扼腕兴叹的同时，唯一感到安慰的，便是他们的生命还以另一种形式延续着，那就是他们的作品。

重新发表这些作品，当是对他们最好的纪念。

任何一项事业，不都是在以薪尽火传的形式向前发展吗？为拓展书籍空间，增加直观性和趣味性，我们结合作品内容，为《唐诗名译》配插了一百二十八幅图片。

图片包括考察名胜古迹的实地拍摄、汉唐出土文物照片及历代绘画作品等。

尤其难得的是，本书还收录了几幅日本天保(始于1830年)、大正(始于1912年)时期日本画家所绘之白帝城、湘君祠，及保存于日本的二十世纪二、三十年代的中华胜迹老照片，这部分图片是日本著名汉学家、爱知大学教授中岛敏夫先生慷慨提供的，在此谨向中岛先生表示由衷的感谢！“今译集”唐代诗人小传的撰写者，是著名唐代文学研究家傅璇琮、倪其心先生，此次他们又结合近年来新的研究成果，对小传作了仔细修订，于此一并致谢。

在世界文学的园地里，《鲁拜集》的英译本与波斯语原创本并受嘉美，被誉称为文坛上的“双子星座”；在这本书中，或许也有可与原诗双星并耀的优秀译作，我们这样祝福，也这样期待。

人民文学出版社编辑部

2000年8月15日

<<唐诗名译>>

编辑推荐

尤其难得的是，《唐诗名译》还收录了几幅日本天保、大正时期日本画家所绘之白帝城、湘君祠，及保存于日本的二十世纪二、三十年代的中华胜迹老照片。

<<唐诗名译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>